

## dFERIA 2018, Tabu Balantzea

**Arte eszenikoen feria arrakastatsua izan da, bai publikoari bai kritikei dagokienez eta "sentsazio onekin".**

dFERIAko XXIV. edizio honetan, 33 ikuskizunen 37 emanaldi programatu dira 9 eszenatokitan: Victoria Eugenia Antzokia, Victoria Eugenia Club, Antzoki Zaharra, Gazteszena (Egia), Imanol Larzabal (Lugaritz), Intxaurren K.E., Kutxa Kultur (Tabakalera), San Telmo Eliza eta Convent Garden-Cripta.

Guztira, 8400 lagunek programatutako emanaldiez gozatu ahal izan dute, batez besteko okupazio maila %83koa izan da. Orokorrean, 14.400 lagun baino gehiagok parte hartu dute feria honetan, ikuskizunetako publikoa eta jarduera paraleloetako parte-hartzaileak kontutan hartuta, **aurreko urteko parte-hartzea baino %9 gehiago (zehazki, 1300 lagun gehiago)**. Sarrera salmentari dagokionez, azkeneko urteetako joera mantendu da.

Akreditatuen kopuruari dagokionez, 520 profesional etorri dira guztira. Hala, iazko kopurua %23 handitu da: 184 programatzaile, 60 banatzaile, 181 ekoizle eta konpainien ordezkari, 18 kazetari eta kritikari eta bestelako 77.

Espainia, Polonia, Kroazia, Holanda, Irlanda, Norvegia, Frantzia, Errusia, Danimarka, Uruguai, Argentina, Dominikar Errepublika, Brasil, E.E.B.B., Ekuador, Kosta Rika eta Kolonbiako programatzaileak izan ditugu aurtengo ferian.

Jarduera profesionaletan 6000 lagun inguruk parte hartu dute (iaz baino 850 gehiago):

- Sarea bilera: 50 lagun
- Topaketak (programatzaile, proiektu edo erakundeen aurkezpenak): 40 lagun.
- Topaketak (dFERIA programatutako konpainien eta elkarten aurkezpenak): 40 lagun.
- Ongi Etorri Ardoa: 300 lagun.
- dPRODUCCION: 30 lagun.
- Matias Umpierrezen Museo de la Ficción Erakusketa: 1000 lagun.
- Matias Umpierrezen "El Museo de la Ficción" aurkezpen orokorra: 250 lagun.
- Matías Umpierrez-en aurkezpena (azpigituluak ingelesez): 15 lagun.
- Matías Umpierrez-en aurkezpena (azpigituluak frantsesez): 28 lagun.
- Matías Umpierrez-en aurkezpena (azpigituluak euskeraz): 10 lagun.
- Adostutako topaketak: 10 lagun.
- dFERIAk antolatutako bazkaria: 250 lagun.
- Territorio Violeta Jaialdiaren aurkezpena: 150 lagun.
- Agurra Ardoa: 150M lagun.
- Eskenaren Autobusa: 450 lagun.
- Eguneko Topagunea: 1.500 lagun.
- Gaueko Topagunea: 900 lagun.
- Bideratzaileak (Pepa eta Iva): 500 lagun.
- dFERIAko prentsaurrekoak: 400 lagun.

## dFERIAKO NOBEDADEAK

- dFERIAko azken egunak, Martxoaren 8ko lan uztearekin koinziditu du. dFERIAko parte-hartzaileek emanaldiekin jarraitzea erabaki dute, kontzientziazio-lanean eragingo duelako, are gehiago kontutan hartuta ikuskizun horietako batzuek emakumea dutela ardatz.
- DPRODUCCION. 77 proposamen aurkeztu dira, horietatik lauk izango dute ekimen honen diru laguntza.
- Territorio Violeta Jaialdia, lehen aldiz dFERIAN izan da, bertan programatutako bi ikuskizun saritu eta aipamen berezia egingo die. Territorio Violeta Jaialdia disziplina anitzeko jaialdi bat da, gizarteak eta bereziki Arte Eszenikoek berdintasunaren alde egiten duten lanean begirada jartzea du xedea.
- Aurten, bi gune berri izan dira dFERIAN: San Telmo Museoko Eliza eta Convent Garden-Cripta.
- Akreditatuak eszenatoki batetik bestera eramaten dituen autobusak, ESKENA autobusak, Golden Apple Quartet taldearen animazioa izan du.
- 2018ko dFERIA Abroad honako merkatu eta jaialdietan izango da: MAPAS (Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur) Tenerifen (Espainia), Brasiliako (Brasil) CENA CONTEMPORANEA eta Uruguaiako Festival Cervantinon.

## PROGRAMAZIOA

33 ikuskizunen 37 emanaldi programatu dira. Horietatik, % 64a modu bateko edo besteko estreinaldiak izan dira:

**Estreinaldi orokorrak:** BODORRIO (Hika), EXIT (Compañía La que tú me haces), ENCUENTROS (Denis Santacana) eta NUESTROS BOLEROS PROHIBIDOS, (Freddy Ginebra)

**Estreinaldiak Euskal Herrian:** CLAUDIA (La Conquesta del pol sud) , CONTRAESCENA (The Funamviolistas), LA WAGNER (Pablo Rotemberg), GROWING YOUNG (Dantzaz), ENDLESS FALL (Francesc Fernández/Julia Cortés), QUINTETTO (Aldes), TAL VEZ SOÑAR (Factoría Unahoramenos) MAN RAY (Tiat Dansa), LUCES DE BOHEMIA (Teatro Clásico de Sevilla), EL HOMBRE NADA (Andy Chango) y SOY UNA FERIA (Maui).

**Estatu mailako estreinaldiak:** TERRA (Compagnie Illicite-Bayonne) y DOS HERMANAS (Théâtre des Chimères) Aline Corrêa y TEMPUS FUGIT (cie toul limnaios),

**Europa mailako estreinaldiak:** TIJUANA (Lagartijas tiradas al sol) y LA PRIETTY GUOMAN (Cesar Enriquez Cabaret)

**Work in progress bat:** ERRITU, Kukai.

Aurten bi izan dira euskarazko emanaldiak:

- Txarriboda, Hika Teatroa.
- Oxido/ Umore garratza, Pez Limbo.

Diziplinei dagokienez, %40 antzezlanak izan dira, %42 dantza ikuskizunak eta gainerako %18a, diziplina anitzekoak. Jatorriari dagokionez, %51 euskal ekoizpenak izan dira, %19 espainiarrak eta %30 atzerrikoak.

## **ONDORIOAK**

dFERIAren azken edizio hau arrakasta handiz bukatu da konpainien maila artistiko handiari esker, Arte Eszenikoen sektoreak feriarekiko erakutsi duen atxikimendua handia izan da, eta publikoaren harrera, bikaina.

dFERIAra hurbildu diren ikusle eta profesionalen kopuruak aurten ere gainditu egin du aurreikusitakoa. Azpimarratzekoa da akreditatuen kopurua %23 handitu dela, 2017 urteari dagokionez, 520 akreditatuekin.

Bestalde, aurkeztutako ikuskizunek kalitate handia dute, eta euskal antzerkiaren eta dantzaren mailaren erakusgarri izan dira, bai ikusleentzat, bai komunikabideentzat, bai profesionalentzat. Nabarmentzekoa da, halaber, aurten ere nazioarteko aintzatespena lortu duten zenbait artista eta ikuskizun izan ditugula gure artean. Duela zenbait edizio finkatutako erronka guztiak gainditu dira, eta, hala, kalitatezko programazio berritzailea eskaini da, eta orekatua, dantza eta antzerkiari begira. Guztion artean –sektorea, administrazioak, prentsa eta ikusleak-, ezagutzera eman dugu dFERIAk egiten duen lana antzerki eta dantzaren arloa sustatzen eta bistaratzen. dFERIAk ahalbidetu dituen eta oraindik ere ahalbidetuko dituen salerosketen aurreikuspen-datuei begira ere, baikorrak izateko motiboa dugu.

Atzeritik etorritako zenbait profesionalak, bestalde, berriz ere interes handia azaldu dute euskal antzerkia eta dantza beren herrialdeetan programatzeko.

Horrenbestez, nabaria da dFERIA errotzen ari dela, eta **lau berritasun nagusi** azpimarratuko ditugu:

Espainiako egileen lana sustatzeko SGAE Fundazioarekin luze egindako elkarlanaren emaitza gisa, beste espazio bat sortu da: Antzoki Zaharra-SGAE Fundazioa.

Negozio-foroek profesionalak elkar ezagutu dezaten ahalbidetzen dute, eta proiektu eta ikuskizun berriak sustatzeko aukera eskaintzen dute. Ezinbestekoa iruditzen zaigu lan-ildo hori jorratzen jarraitzea, elkar lanerako eta merkataritza-trukerako bideak zabaltzeko.

Ildo horretan, azokak aurten ere bi bideratzaileen lana izan du; izan ere, bitartekari-lanak egin dituzte elkar ezagutzen ez zuten profesionalak harremanetan jartzeko eta haien arteko topaketak bideratzeko. dFERIA pixkanaka-pixkanaka gora doa, gero eta profesional gehiagok parte hartuko du bertan, eta, horregatik, bitartekaritza-lana gero eta beharrezkoa izango da.

dFERIA abroad proiektuaren bidez, bestalde, beste dimentsio bat emango diogu dFERIAri berari eta haren eginkizunari, aukera izango baitugu urtean zehar munduko beste leku batzuetara joateko eta gure lana zabaltzeko. Elkarlanean arituko gara nazioarteko jaialdi eta azokekin, euskal konpainien sorkuntza-lanak ezagutarazteko eta haientzako merkatu berriak zabaltzeko. Hala egingo dugu aurten: Tenerifeko Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur, MAPASen izango gara eta Brasilgo, CENA CONTEMPORÂNEAn, Brasiliako Nazioarteko Antzerki Jaialdian.

dFERIA errotzearen aldeko erronka honetan, berebiziko garrantzia du, orobat, aurreko edizioetan emaitza interesgarriak ekarri zituzten berritasunak indartzea eta sendotzea; hala, aurten, besteak beste:

- Azpigituluak erabili ditugu euskal konpainien lau testu obretan, Etxepare Institutuari esker.
- Kutxak Tabakalera duen gunea erabili dugu eguneko topagune gisa.

Amaitzeko, zinez eskertu nahi ditugu azken urteetan lankide izan ditugun administrazio-erakundeak: **INAEM, Eusko Jaurilaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundia.**

Halaber, ezin aipatu gabe utzi **KUTXA, SGAE Fundazioa, Etxepare Institutua, Nafarroako Gobernua, OARA** (Office Artistique de la Région Aquitaine), **IBERESCENA** (Fondo de Ayudas para las Artes Escénicas Iberoamericanas), **COFAE** (Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado) eta **AC/E** (Acción Cultural Española bere PICE Espainiar Kultura Nazioartekotzeko Programaren bitartez, atzerriko 16 profesionalak izan dute edizio honetan parte hartzeko aukera Bisitariak modalitatean) erakundeen ezinbesteko lankidetzak.

Urtero bezala, bereziki eskertu nahi dugu euskal antzerki eta dantza konpainien parte-hartze aktiboa, oro har, eta, zehazki, Euskal Antzerki eta Dantza Konpainien Elkartearena (**Eskena**) eta Euskal Aktoreen Batasunarena (**EAB**), hala nola **Artez aldizkariarena.**

Bestetan bezala, haiek guztiek euren alea jarri dute aurtengo edizioa aurrera eramateko, eta ahalegin berezia egin dute, besteak beste, baita ekonomikoki ere.

Esker ona adierazi nahi diegu, halaber, komunikabideei eta bertako profesionali dFERIAri emandako babesagatik, eta, azkenik, eta batez ere, publikoa eskertu nahi dugu: izan ere, azken urteetako joera jarraituz, haiei esker ikuskizun-aretoak beteago daude urtetik urtera, eta hori ezinbesteko erronka eta akuilu bihurtzen da etorkizuneko edizioak antolatzeari begira.

## **dFERIAREN XXV. EDIZIOA**

dFERIAren hurrengo edizioa, aurtengoa baino astebete beranduago izango da, **2019ko martxoaren 11 eta 14a** bitartean, Iñauterierekin bat ez egiteko.

Edizio berezia izango da, feriak 25 urte beteko baititu.

## dFERIA 2018, Tabú BALANCE

### **La feria de artes escénicas se cierra con éxito de público y crítica, y “buenas sensaciones”.**

En la vigesimocuarta edición de dFERIA se han programado 37 funciones de 33 espectáculos en 9 escenarios: Teatro Victoria Eugenia, Victoria Eugenia Club, Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea, Gazteszena (Egia K.E.), Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.) Intxaurreondo K.E., Kutxa Kultur Kluba y Convent Garden-Cripta.

Un total de 8400 personas ha asistido a las representaciones programadas y el nivel de ocupación medio ha rondado el 83%. La participación en el conjunto de la feria ha sido de más de 14.400 personas, **un 9% más (1300 personas más) que en la edición de 2017**. En cuanto a la venta de entradas, se mantiene la tendencia de las pasadas ediciones.

En lo que a personas acreditadas se refiere, este año han sido 520 los profesionales acreditados (lo que supone un aumento del 23% respecto a la pasada edición). De éstos; 184 son programadores, 60 distribuidores, 181 representantes de productoras y compañías, 18 periodistas y críticos y otros 77 acreditados de otros perfiles.

Los programadores acreditados en dFERIA proceden de diversos países como España, Polonia, Eslovenia, Croacia, Rusia, Irlanda, Noruega, Dinamarca, Holanda, México, Uruguay, Argentina, Francia, República Dominicana, Brasil, E.E.U.U, Costa Rica y Colombia.

Ha sido destacable la participación en las Actividades Profesionales, más de 6000 personas han tomado parte de una manera o de otra en las mismas.

- Reunión Sarea: 50 personas
- Encuentros (presentación de programadores, proyectos o instituciones): 40 personas
- Vino de Bienvenida: 300 personas
- Encuentros (presentación de las asociaciones de compañías y compañías programadas en dFERIA): 40 personas
- dPRODUCCIÓN: 30 personas
- Exposición “Museo de la Ficción. Imperio” de Matías Umpierrez: 1000 personas
- Presentación “El Museo de la Ficción. Imperio” de Matías Umpierrez: 250 personas
- Pase Matías Umpierrez (subtítulos Inglés): 15 personas
- Pase Matías Umpierrez (subtítulos castellano + francés): 28 personas
- Pase Matías Umpierrez (subtítulos euskera): 10 personas
- Encuentros concertados: 10 personas
- Comida organizada por dFERIA: 250 personas
- Presentación Territorio Violeta: 150 personas
- Vino de Despedida: 150 personas
- Autobus Eskena : 450 personas
- Punto de Encuentro Diurno: 1500 personas

- Punto de Encuentro Nocturno: 900 personas
- Facilitadoras Pro (Pepa e Iva). 500 personas
- Asistencia ruedas de prensa dFERIA: 400 personas

## NOVEDADES DE ESTA EDICIÓN

- El último día de dFERIA ha coincidido con la huelga del 8 de Marzo. Por decisión de las propias participantes se ha continuado con las representaciones por considerar que ello favorece a la concienciación, máxime teniendo en cuenta que varios de los espectáculos tienen a la mujer como eje temático.
- dPRODUCCIÓN. Se presentaron 77 propuestas, de las que cuatro recibirán el apoyo de esta iniciativa.
- El Festival Territorio Violeta ha estado presente por primera vez en dFERIA, de manera que se premia y distingue con una mención especial a dos de los espectáculos incluidos en la programación de esta edición de dFERIA. El Festival Territorio Violeta es un festival multidisciplinar que pretende poner el foco en el recorrido que la sociedad, y en concreto las Artes Escénicas, hacen en favor de la igualdad.
- Este año se ha contado con dos nuevos espacios en dFERIA: Convent Garden-Cripta y la Iglesia de San Telmo Museoa.
- dFERIA Abroad 2018 se desarrollará en los festivales y mercados de MAPAS (Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur) en Tenerife (España), CENA CONTEMPORANEA de Brasilia (Brasil) y Festival Cervantino de Uruguay.

## PROGRAMACIÓN

Se han programado 37 funciones de 33 espectáculos, de los cuales, un 64%, han sido estrenos de una u otra manera:

**Estrenos generales:** BODORRIO (Hika), EXIT (Compañía La que tú me haces), ENCUENTROS (Denis Santacana) y NUESTROS BOLEROS PROHIBIDOS, (Freddy Ginebra)

**En Euskal Herria:** CLAUDIA (La Conquesta del pol sud) , CONTRAESCENA (The Funamviolistas), LA WAGNER (Pablo Rotemberg), GROWING YOUNG (Dantzaz), ENDLESS FALL (Francesc Fernández/Julia Cortés), QUINTETTO (Aldes), TAL VEZ SOÑAR (Factoría Unahoramenos) MAN RAY (Taiat Dansa), LUCES DE BOHEMIA (Teatro Clásico de Sevilla), EL HOMBRE NADA (Andy Chango) y SOY UNA FERIA (Maui).

**En el Estado:** TERRA (Compagnie Illicite-Bayonne) y DOS HERMANAS (Théâtre des Chimères) Aline Corrêa y TEMPUS FUGIT (cie toula limnaios),

**En Europa:** TIJUANA (Lagartijas tiradas al sol) y LA PRIETTY GUOMAN (César Enriquez Cabaret)

**1 Work in progress:** ERRITU, Kukai Taldea.

En esta edición de dFERIA dos espectáculos han sido en euskera:

**Txarriboda, Hika Teatroa.**  
**Oxido/ Umore garratza, Pez Limbo.**

Por disciplinas, un 40% han sido funciones de teatro, un 42 % de danza y un 18% multidisciplinares. En cuanto a la procedencia, el 51% de las funciones eran producciones vascas, el 19 % españolas y el 30% extranjeras.

## CONCLUSIONES

Esta última edición de dFERIA se ha cerrado con éxito gracias al alto nivel artístico y de organización y a la decisiva e imprescindible implicación del sector de las artes escénicas, junto con la respuesta del público.

Las expectativas de público y de profesionales que se han acercado a dFERIA se han vuelto a superar. Es digno de mención subrayar que el número de acreditados ha aumentado un 23% con respecto a 2017, con 520 profesionales acreditadas.

La calidad de los espectáculos presentados ha sido más que destacable, dando una muy buena imagen del teatro y la danza vasca entre público, prensa y profesionales. Es reseñable también la presencia en dFERIA de espectáculos y artistas con reconocimiento internacional. Se han cumplido todos los retos planteados hace varias ediciones para conseguir una feria con una programación novedosa, de calidad, de autor y equilibrada en cuanto a disciplinas artísticas se refiere. Entre todos - sector, administraciones, prensa y público- hemos escenificado la importancia de dFERIA como apoyo a la creación y visibilización de la danza y el teatro. Las previsiones y expectativas en las ventas que surgen y surgirán a partir de dFERIA también inducen al optimismo.

Varios profesionales venidos de países extranjeros han vuelto a mostrar gran interés en programar producciones vascas y han explicado sus planes de futuro en sus respectivos países.

La consolidación de dFERIA es un hecho y en esta edición destacamos **cuatro novedades**:

La creación del espacio Teatro Principal-Fundación SGAE como fruto de la larga colaboración con la Fundación SGAE para la promoción de la autoría española.

Las ruedas de negocios ayudan y fomentan el contacto y el conocimiento entre los profesionales facilitando la promoción de espectáculos o de nuevos proyectos. Consideramos una labor importante brindar más oportunidades para la colaboración y el comercio.

En este sentido, el trabajo de las dos facilitadoras al servicio de los acreditados de la feria ha sido muy importante también como mediadoras entre las partes, y facilitadoras de encuentros o reuniones entre distintos agentes. dFERIA va creciendo paulatinamente, se incorporan profesionales jóvenes o noveles y cada vez, es más necesario una labor de mediación y ayuda entre ellos.



dFERIA Abroad permite regularizar, alargar y extender la labor de promoción de dFERIA a otros lugares y momentos a lo largo del año dotando a la misma de una dimensión nueva. Colaborar con distintos eventos en el mundo y que dFERIA apoye para que haya presencia de programadores o agentes culturales del entorno para continuar promocionando las compañías vascas. Así en su segunda andadura dFERIA ABROAD llegará hasta MAPAS, Mercado de las Artes Performativas del Atlántico Sur de Tenerife (Islas Canarias) y hasta Brasil a CENA CONTEMPORÂNEA, Festival Internacional de Teatro de Brasilia.

La consolidación de dFERIA pasa también por mantener y consolidar las novedades que fueron interesantes y/o fructíferas de anteriores ediciones:

El uso de subtítulos (inglés/ francés) e cuatro obras de texto de compañías vascas, ha sido posible gracias al Instituto Etxepare.

La utilización de la sede que Kutxa tiene en Tabakalera, como punto de exposición de proyectos o programas al mediodía.

Finalmente, es de agradecer la colaboración de las instituciones que apoyan y han apoyado a dFERIA en los últimos años. Sin su ayuda dFERIA no sería lo que es hoy día.

Se trata del **INAEM, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa**, así como la colaboración especial de **KUTXA, la Fundación SGAE, Instituto Etxepare, Gobierno de Navarra, OARA** (Office Artistique de la Région Aquitaine), **IBERESCENA** (Fondo de Ayudas para las Artes Escénicas Iberoamericanas), **COFAE** (Coordinadora de Ferias de Artes Escénicas del Estado) y de **AC/E** (Acción Cultural Española a través de su Programa para la Internacionalización de la Cultura Española-PICE en la modalidad de Visitantes por el que dieciséis profesionales extranjeros han podido estar presentes en esta edición).

Pero sobre todo, es destacable la implicación de las compañías de teatro y danza vascas en general y de **Eskena** (Asociación de Empresas de Teatro y Danza vascas) y **EAB** (Euskal Aktoreen Batasuna) en particular, además de la **revista Artez**.

Todos ellos aportan, una vez más, ideas para la definición de esta edición apoyándola en todo aquello que pueden y se siguen comprometiendo también económicamente con la feria.

Por último, agradecemos también a los medios de comunicación y a sus profesionales la cobertura ofrecida a la feria, y sobre todo al público, que continuando la tendencia ascendente de ocupación de las salas de los últimos años, nos ayuda a poner más empeño en la realización de ediciones futuras de dFERIA.

## **XXV EDICIÓN DE dFERIA**

La siguiente edición de dFERIA será una semana más tarde que en esta edición, celebrándose del **11 al 14 de marzo de 2019** porque sino coincidiría con los Carnavales. Será una edición muy especial, la feria celebrará su 25 aniversario.